



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA "BENITO JUÁREZ" DE OAXACA
FACULTAD DE IDIOMAS
COORDINACIÓN DE POSGRADO

"Primer Coloquio de Lengua, Literatura y Traducción"

¿A QUÉ NOS REFERIMOS CUANDO HABLAMOS DE TRADUCCIÓN ENTRE LITERATURA Y MÚSICA?

En esta presentación se abordan las formas en las que es posible estudiar las relaciones interartísticas entre literatura y música cuando se enfocan desde la noción de traducción. Se exponen para ello algunos principios comparatistas que apuntan a aspectos tanto de forma como de contenido, evidenciando las analogías que recurrentemente se han señalado entre ambos lenguajes artísticos, sobre todo a partir de enfoques semiológicos desarrollados en la segunda mitad del siglo XX. Se parte del concepto de traducción intersemiótica planteado por Roman Jakobson, mostrando las oportunidades, pero también como los riesgos que implica considerar algunos de los trasvases interartísticos como traducciones. Se presentan ejemplos de casos de traducción específicos, que invitan a replantearnos las fronteras disciplinares y a la vez abren las puertas a nuevos estudios entre artes, desde la intermedialidad, la materialidad y la cognición y experiencia artística, entre otros.